

Grandmother's Role

Turkish transcript:

Annanem, çok önemli bir yeri vardır ailemizde. Dedem vefat etti annemin babası, kaç yılında, ben lisedeydim yanılmıyorsam, dedem o zaman vefat etti, ortaokuldaydım, dedem vefat etti. Aynı şekilde babamın annesi de ben lisedeyken vefat etti. Babamın babasını tanıyamadım. Ama bizde büyükbabalar, büyükanne, dede, annane ve torun ilişkisi de çok önemlidir. Özellikle büyükanneler, büyükbabalar, anneanneler, dedeler torunlarının üzerlerine çok düşerler. Ve onların iyiliğini isterler. Mesela benim annanem sürekli iyiliğimi ister. Ben şu an 25 yaşındayım. Kendisi maşallah 80 küsur yaşında ve işte benim mutlu olmamı istiyor ve tabi bundan dolayı evlenmemi istiyor. O çok şeker birşey, torunlara çok düşkün oluyorlar, çocuklara çok düşkün oluyorlar. Aile yapısında zaten Türk ailesinde çocuklar çok önemlidir. Bir ailenin merkezinde zaten çocuklar, ailenin merkezini oluşturuyor. Bir yuvada çocuğun olması çok önemli birşeydir, özellikle işte dediğim gibi daha yaşlı kesim, yaşlı insanlar muhakkak gençlerin evlenip çoluğa çocuğa karışmasını bekliyorlar.

Onun haricinde annanem çok güzel yemekler yapar bu arada. Annanemin yaptığı yemeklerden hangisini en çok severim, mantıyı çok severim, mantı ve yüzük çorbasını çok güzel yapar. Bu yemekler hamurdan yapılıyor önce hamur yoğuruluyor ondan sonra içerisine kıymayla karıştırılan bir iç hazırlanıp o konuluyor ve kapatılıyor. Yüzük çorbası dediğimizin yapılış şekli daha farklı, hamur bu şekilde bükülüyor, daha küçük oluyor o, ve onun üzerine yoğurt konmuyor. Mantıysa daha değişik bir şekilde bükülüyor, üçgen bir şekilde katlanılıyor, aynı şekilde pişiriliyor ama üzerine bu sefer tercihe göre sarımsaklı ya da sarımsaksız yoğurt gezdiriliyor. Annanem çok güzel yapar onları. Ama bugünlerde tabi biraz daha yaşlandığı için o kadar çok yapamıyor. Ama onun için çok önemlidir mesala bayram zamanlarında özel bi yemek yapıp bütün aile fertlerini bir arada görmeyi çok ister. Biz gittiğimiz zaman diğer dayımlarla mesala, annem biz gittiğimiz zaman bizlere yemek yedirmeye çalışır. Hep beraber olalım ister. Ama annanem tek başına yaşıyor. Ama işte dediğim gibi iki haftaya bir bize ziyarete geliyor. Bir kaç gün bizde kalıyor. Ya da biz sık sık onu ziyarete gidiyoruz. Evet onun için zor oldu dedemin vefatından sonra yalnız yaşıyor. Ama şöyle bir durum var o birinci katta benim dayımlar onun üst katında yaşıyorlar, bayağı yakın onlara yani. Bir ihtiyacı olduğu zaman onlarla beraber bir sorun olmuyor.

Bu arada dediğim gibi torunlara çok düşkün oluyorlar, bir de torunlarının çocuklarının olmasını istiyorlar. Annanem çok güzel örgü de örer. Örgü örmeyi çok sever. Şu anda bile benim tabi ben evliliği şu an düşünmüyorum ama benim ilerdeki çocuklarım için yelekler, patikler bir sürü şey işlemiş bulunuyor. Evde bir sürü yelek, patik, kazak, bebek eşyaları var. Çok güzel bir şey aile bağlarının bu kadar güzel olması.

English Translation

My grandmother has a very important place in our family. My grandfather passed away, my mom's father, which year, I was at high school, if I am not mistaken, my grandfather passed away then, I was in middle school, my grandfather passed away.

Especially grandmothers, grandfathers are very occupied with their grandchildren. They want them to be well. For example, my grandmother always wants me to be well. I am currently 25 years old. She is *maşallah 80 years old* and she wants me to be happy and for this reason wants me to get married. That's really sweet. They are very loving towards children, towards their grandchildren. At the center of the family are certainly children; they form the center of a family. It is very important that there is a child in a family, but especially the elderly, elder people want young people to get married and have children.

Other than this, my grandmother makes really nice dishes, by the way. Which one of the dishes that my grandmother makes do I love the most. I like dumplings the most. She makes dumplings and ring soup the best. These dishes are made from dough. First dough is kneaded and then a stuffing mixed with ground beef is prepared and the dough is stuffed with it and then closed. What we call ring soup is made in a different way. The dough is shaped in this way. It is smaller and yogurt is not put on top of it. Dumplings, on the other hand are shaped in a triangular way, cooked the same way, but then depending on what one likes yogurt with garlic or without garlic is sprinkled on top of it. My grandmother makes these great. But nowadays, since she has gotten older, she does not get to cook that often. But for her, for example, to cook a special dinner during the holidays is very important; she would like to see all family members together. When we go to visit her with my uncle's family, for example, she always tries to get us to eat. She always wants us to be together. But my grandmother lives alone. But, as I said she comes to visit us every two weeks. She stays with us for a couple of days. But there is this. She lives on the first floor. My uncles live on the floor above her; she is very close to them. Whenever she needs something, she is with them so there is no problem.

And as I said they [grandparents] are very occupied with their grandchildren, and they want their grandchildren to have children. Also, my grandmother knits really well. She loves knitting. Even now, of course I am not thinking about marriage but for my future children she has crafted vests, sweaters, booties and all sorts of baby wear. It is really nice that family ties are so good.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.